



«APPROVED»
 Chief mechanic of
 «Shurtan GCC» LLC
 Kh. Allayarov
 05 2023

Техническое задание на закупку запчастей насосов GA-4001, GA-1104 для нужд ООО «Шуртанский ГХК»	TECHNICAL ASSIGNMENT for the purchase of spare parts for pumps GA-4001, GA-1104 for the needs of Shurtan gas chemical complex, LLC
---	--

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ / 1.GENERAL INFORMATION

1.1. Наименование	1.1 Name
Запасные части для мембранных дозирующих насосов GA-4001, GA-1104 (существующие дозирующие насосы завода-изготовителя компании «Variopumps Pumpenbau GmbH».	Spare parts for diaphragm dosing pumps GA-4001, GA-1104 (existing dosing pumps of the manufacturer of the company "Variopumps Pumpenbau GmbH".
1.2 Основание и цель приобретения товар	1.2 The basis and purpose of the purchase of the goods
Основание: годовая заявка на 2023 год. Цель: обеспечение бесперебойной работы центробежные насосов проведения периодических технических обслуживаний согласно графику ППР.	Basis: annual application for 2023. Purpose: to ensure the smooth operation of centrifugal pumps for periodic maintenance according to the schedule of the «scheduled preventive repairs».
1.3 Сведения о новизне	1.3 Novelty Information
Поставляемый товар должен быть новым, который не был в употреблении, в том числе не был восстановлен, у которого не были восстановлены потребительские свойства.	The delivered product must be new, which has not been used, including has not been restored, which has not been restored consumer properties.
1.4 Документы для разработки / изготовления	1.4 Development documents / manufacturing
Если Подрядчик не является изготовителем, то он должен иметь разрешение компании-изготовителя на изготовление запасных частей. Поставщик должен быть производителем или официальным дилером завода изготовителя (обязательно предоставить копию дилерского сертификата). Участник обязан предоставить информацию о предприятиях-изготовителях поставляемой продукции.	If the Contractor is not a manufacturer, then he must have the permission of the manufacturer to manufacture spare parts. The supplier must be a manufacturer or an official dealer of the manufacturer (be sure to provide a copy of the dealer certificate). The participant is obliged to provide information about the manufacturers of the supplied products.and..

2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ / 2. SCOPE OF APPLICATION

Запасные части для предназначены проведения плановых ремонтов мембранные дозирующие насосов GA-4001, GA-1104	Spare parts for scheduled repairs of diaphragm dosing pumps GA-4001, GA-1104
--	--

3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ / 3. OPERATING CONDITIONS

3.1 Общие условия эксплуатации	3.1 General operating conditions
Настоящее ТЗ устанавливает технические требования для закупки запасных частей. Запасные части предназначены для проведения плановых ремонтов шестеренчатые насосов GA-4001, GA-1104. Насосы установлены технологических процессов цех производства этилена.	This «TECHNICAL ASSIGNMENT» establishes technical requirements for the purchase of spare parts. Spare parts are intended for scheduled repairs of gear pumps GA-4001, GA-1104. The pumps are installed by the technological processes of the ethylene production workshop.

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / 4. TECHNICAL REQUIREMENTS

4.1 Основные технические требования / 4.1 Basic technical requirements

№	Наименование / Name	Технические данные / Technical data	Ед.изм. / Unit	Кол-во / quantity
Spare parts for GA-4001				
1	Drive shaft	Gears and shafts: stainless steel hardened and coated with DLC. Pump type: VPC-46,3. DWG: 041-013-087198. Item№ 4. Part № 041-211-476. manufacturing №: 090341+090342. Size 041.	pcs	2
2	Driven shaft	Gears and shafts: stainless steel hardened and coated with DLC. Pump type: VPC-46,3. DWG: 041-013-087198. Item№ 5. Part № 041-221-476. manufacturing №: 090341+090342. Size 041.	pcs	2

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

3	Bearing	Item№ 6. Bearing. SIC-ceramic. Pump type: VPC-46,3. Size 041. DWG: 041- 311-43. manufacturing №: 090341+090342.	pcs	16
4	Spring element	Item№ 10.Spring element 041-482-90. Pump type: VPC-46,3. DWG: 041-013-087198. Part № 041-482-90. Size 041. manufacturing №: 090341+090342	pcs	4
5	Sealing ring	Item№ 11. Sealing ring 041-411-13. Pump type: VPC-46,3. DWG: 041-013-087198. Part № 041-411-13. Size: 041. Size 041. manufacturing №: 090341+090342.	pcs	6
6	Cone sleeve	Item№ 12. Cone sleeve 041-421-22. Pump type: VPC-46,3. DWG: 041-013-087198. Part № 041-421-22. Size 041. Manufacturing №: 090341+090342.	pcs	9
7	Inner seal seat	Item№ 24. Inner seal seat. 041-414-41. Pump type: VPC-46,3. DWG: 041-013-087198. Part № 041-432-91. Size 041. manufacturing №: 090341+090342.	pcs	2
8	Spring	Item№ 23. Cone sleeve 041-432-91. Pump type: VPC-46,3. DWG: 041-013-087198. Part № 041-432-91. Size 041. Manufacturing №: 090341+090342.	pcs	2

Spare parts for GA-1104.

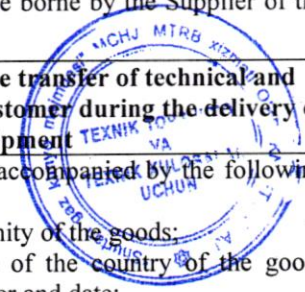
1	Sealing element	Item No.10. Part № 041-481-90. VPC-46,3. DWG: 041-011-981532e. Size 041. manufacturing №: 990637/990638.	pcs	6
2	Sealing ring	Item No.11. Part № 041-411-13. VPC-46,3. DWG: 041-011-981532e. Size 041. manufacturing №: 990637/990638.	pcs	6
3	Carbide flange	Item No. 9. Part № 041-416-91. VPC-46,3. DWG: 041-011-981532e. Req.No. 0517. manufacturing №: 990637/990638.	pcs	2
4	Cone sleeve	Item No. 12. Part № 041-421-22. VPC-46,3. DWG: 041-013-087198. Size 041. manufacturing №: 990637/990638.	pcs	8
5	Drive shaft	Gears and shafts: stainless steel hardened and coated with DLC. VPC-46,3. Item No.4. Part № 041-211-11.DWG: 041-011-981532e. Size 041. manufacturing №: 990637/990638.	pcs	2
6	Driven shaft	Gears and shafts: stainless steel hardened and coated with DLC. Pump type: VPC-46,3. Item No. 5. Part № 041-221-11. DWG: 041-011-981532e. Size 041. manufacturing №: 990637/990638.	pcs	2
7	Bearing	Item No.6. Part № 041-311-11. VPC-46,3. DWG: 041-011-981532e. Size 041. manufacturing №: 990637/990638.	pcs	12

На запасной части должна быть маркировка с указанием:
 - страны производителя
 - номенклатурного номера, который соответствует данным запасным частям;
 - номер детали;
 - номер модели;
 - номер чертёж;
 -марка материала;

The spare part must be marked with the following:
 - manufacturer's country
 - the nomenclature number that corresponds to these spare parts;
 - part number;
 - model number;
 - drawing number;
 -brand of the material;

5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ / 5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE

<p>5.1 Порядок сдачи и приемки</p> <p>Товар должен приниматься после входного контроля и составления акта в соответствии договора.</p> <p>Приемка и входной контроль Продукции на соответствие количеству, качеству выполняется на складе Заказчика. В случае несоответствия поставляемого товара с заказной спецификацией или если товар не прошел входной контроль качества, Поставщик обязан заменить его в течение срока, указанного в договоре на поставку. Транспортные расходы при замене товара берет на себя Поставщик товара.</p>	<p>5.1 Delivery and acceptance procedure</p> <p>The goods must be accepted after the entrance control and drawing up an act in accordance with the contract.</p> <p>Acceptance and input control of Products for compliance with quantity and quality is carried out at the Customer's warehouse. In case of non-conformity of the delivered goods with the ordered specification or if the goods have not passed the entrance quality control, the Supplier is obliged to replace it within the period specified in the delivery contract. The transportation costs for the replacement of the goods are borne by the Supplier of the goods.</p>
<p>5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке оборудования</p> <p>Товар должен сопровождаться следующей документацией: - сертификат соответствия товара; - сертификат о происхождении страны товара с указанием номера и даты инвойса;</p>	<p>5.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of equipment</p> <p>The product must be accompanied by the following documentation: - certificate of conformity of the goods; - certificate of origin of the country of the goods indicating the invoice number and date;</p>



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

<p>-сертификат о качестве товара, выписанного производителем; - паспорт безопасности товара. -сертификат на материалы.</p>	<p>-certificate of quality of the goods issued by the manufacturer; - product safety data sheet.</p>
--	--

6. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ / 6. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION OF GUARANTEES






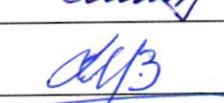
<p>Поставщик устанавливает на товар гарантийный срок не менее 12 месяцев с момента передачи товара. Поставщик предоставляет гарантию качества на товар в соответствии с гарантией завода-производителя. Поставщик товара в гарантийный период должен производить замену поставляемого товара, вышедшего из строя, за собственный счёт при условии, что дефект (поломка) изделия произошла не по вине Заказчика.</p>	<p>The supplier sets a warranty period for the goods for at least 12 months from the date of delivery of the goods. The supplier provides a quality guarantee for the goods in accordance with the manufacturer's warranty. The supplier of the goods during the warranty period must replace the delivered goods that have failed at his own expense, provided that the defect (breakdown) of the product was not the fault of the Customer.</p>
---	---

7. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ / 7. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS

<p>Товар должен быть качественным и отвечающим предъявляемым к нему требованиям назначения, имеющим необходимые потребительские свойства и технические характеристики, характеристики экологической и промышленной безопасности. Качество товара должно подтверждаться сертификатом качества, выданного на заводе изготовителя.</p>	<p>The product must be of high quality and meet the requirements of its purpose, have the necessary consumer properties and technical characteristics, environmental and industrial safety characteristics. The quality of the goods must be confirmed by a quality certificate issued at the manufacturer's factory.</p>
---	---

8.ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ 8.REQUIREMENTS FOR QUANTITY, COMPLETION, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY

<p>Количество согласно пункту 4.1 данного технического задания. Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором.</p>	<p>Quantity according to paragraph 4.1 of this technical specification. The time and place of delivery is determined by the supplier's offer and the contract.</p>
--	--

Согласовано: / Agreed:	
Начальник службы по обеспечению надежности: / Head of Reliability Services:	 T. Diyorov
Разработчики: / Developed by:	
Заместитель главного механика: / Deputy Chief Mechanical engineer:	 E. Karagadaev
Инженер ОГМ: / Engineer of the Chief Mechanic's Department:	 F. Botirov
Начальник цеха производство Этилена: / Shop Manager Ethylene production:	 O. Murtazaev
Ведущий инженер СУМТР: / Lead Engineer Material and Technical Resources Management Service:	 U. Khidirov
Старший механик цеха производство Этилена: / Senior mechanic of the Ethylene production shop:	 F. Nurmatov

Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать.

This technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.

